

31999R0307

1999.2.12.

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA

L 38/1

**A TANÁCS 307/1999/EK RENDELETE****(1999. február 8.)**

**a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és családtagjaikra történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendeletnek és az 1408/71/EGK rendelet végrehajtására vonatkozó szabályok megállapításáról szóló 574/72/EGK rendeletnek a diákokra való kiterjesztése céljából történő módosításáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és különösen annak 51. és 235. cikkére,

tekintettel a Bizottságnak a migráns munkavállalók szociális biztonságával foglalkozó igazgatási bizottsággal folytatott konzultációt követően kidolgozott javaslatára <sup>(1)</sup>,

tekintettel az Európai Parlament véleményére <sup>(2)</sup>,

tekintettel a Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére <sup>(3)</sup>,

- (1) mivel a Szerződés 3. cikkének c) pontja megállapítja, hogy a Közösség tevékenységei a Szerződés rendelkezései szerint magukban foglalják a személyek tagállamok közötti szabad mozgását gátló akadályok eltörlését;
- (2) mivel a Szerződés 7a. cikke előírja, hogy a belső piac olyan, belső határok nélküli térség, amelyben a Szerződés rendelkezéseivel összhangban biztosított az áruk, a személyek, a szolgáltatások és a tőke szabad mozgása;
- (3) mivel a munkavállalók és önálló vállalkozók szabad mozgásának a megvalósítása és az olyan akadályok eltörlése céljából, amely akadályok a szociális biztonság területén a nemzeti jogszabályok kizárólagos alkalmazásából erednek, a Tanács a Szerződés 51. és 235. cikke alapján elfogadta a szociális biztonsági rendszereknek a Közösségen belül mozgó munkavállalókra, önálló vállalkozókra és azok családtagjaira történő alkalmazásáról szóló 1408/71/EGK rendeletet <sup>(4)</sup> és az 1408/71/EGK rendelet végrehajtási szabályainak megállapításáról szóló 574/72/EGK rendeletet <sup>(5)</sup>;
- (4) mivel mindezekon túlmenően az 1408/71/EGK rendelet hatályát ki kell terjeszteni a diákokra vonatkozó különleges szociális biztonsági rendszerekre is;
- (5) mivel a szociális biztonság területén a nemzeti jogszabályok kizárólagos alkalmazása nem biztosít kielégítő védelmet a Közösségen belül mozgó diákok számára; mivel a személyek szabad mozgása teljes hatékonyságának biztosításához a rájuk vonatkozó szociális biztonsági rendszereket össze kell hangolni;

<sup>(1)</sup> HL C 46., 1982.2.20., 1. o.

<sup>(2)</sup> HL C 94., 1992.4.13., 326. o.

<sup>(3)</sup> HL C 98., 1992.4.21., 4. o.

<sup>(4)</sup> HL L 149., 1971.5.7., 2. o. A legutóbb az 1606/98/EK rendelettel (HL L 209., 1998.7.25., 1. o.) módosított rendelet.

<sup>(5)</sup> HL L 74., 1972.3.27., 1. o. A legutóbb az 1606/98/EK rendelettel (HL L 209., 1998.7.25., 1. o.) módosított rendelet.

- (6) mivel méltányossági szempontok miatt a munkavállalókra és önálló vállalkozókra alkalmazandó sajátos szabályokat a diákokra is alkalmazni kell; mivel azoknak a szabályoknak az egyszerűség és az áttekinthetőség érdekében ki kell egészíteniük a munkavállalók és önálló vállalkozók, valamint azok családtagjai vonatkozásában már hatályos rendelkezéseket;
- (7) mivel szükséges az 1408/71/EGK rendelet és az 574/72/EGK rendelet olyan módon történő kiigazítása, amennyiben ez a rendelkezéseknek a Közösségen belül mozgó diákokra való alkalmazásához szükséges, figyelembe véve e személyek sajátos helyzetét, azon rendszerek sajátosságait, amelyben biztosítottak, valamint azokat az ellátásokat, amelyekre jogosultak;
- (8) mivel, annak ellenére, hogy a diákok különleges helyzetéből adódóan nem minden esetben lehetséges annak meghatározása, hogy melyek az alkalmazandó jogszabályok, mégis kívánatos a lehetőségekhez mérten annak biztosítása, hogy az érintett személyek kétszeres járulékfizetési kötelezettsége vagy ellátásra való jogosultságuk megkettőződése kiküszöbölhető legyen;
- (9) mivel az 1408/71/EGK rendelet rendelkező részének kiigazítása szükségessé teszi a VI. melléklet kiigazítását is;
- (10) mivel Luxemburg sajátos szabályozása – amely szerint a tanulmányaikat külföldön folytató diákok jogosultak egészségügyi ellátásra – indokolja, hogy e diákok automatikusan mentesüljenek az egészségbiztosítási rendszerhez való csatlakozás kötelezettsége alól abban az országban, amelyikben tanulmányaikat folytatják;
- (11) mivel a diákok sajátos helyzetéből fakadóan nem volt lehetséges egy közösségi szintű átfogó rendszer kialakítása a diákok szociális biztonsági jogainak összehangolására, különösen a rokkantsági ellátások tekintetében; mivel a diákoknak nyújtott ellátások jelentősen eltérnek az egyes tagállamokban, különösen az olyan különleges, nem járulékalapú ellátások tekintetében, mint a fogyatékkal élő ellátási és mobilitási szükségleteiből eredő többletköltségek viseléséhez való hozzájárulás; mivel az Európai Közösségek Bírósága elismerte, hogy egyes ellátások nyújtásának részletes szabályai szorosan kapcsolódnak az adott gazdasági és szociális környezethez; mivel ezért indokolt az 1408/71/EGK rendelet 10a. cikkének (2) bekezdésében előírt, az időtartamok összehangolásának szabályaitól való korlátozott eltérés;
- (12) mivel a Szerződés nem rendelkezik a megfelelő intézkedések megtételéhez szükséges hatáskörökről a diákok szociális biztonságára vonatkozóan, és ezért a 235. cikk, valamint az 51. cikk alkalmazása indokolt;
- (13) mivel ezt a rendeletet a diákok tartózkodási jogáról szóló 93/96/EGK irányelvben <sup>(1)</sup> előírt feltételek sérelme nélkül kell alkalmazni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 1408/71/EGK rendelet a következőképpen módosul:

1. Az 1. cikk a következőképpen módosul:

a) az 1. cikk a c) pontot követően a következő ponttal egészül ki:

„ca) a »diák« e rendelet értelmében olyan személy, aki nem tekintendő munkavállalónak és önálló vállalkozónak vagy azok családtagjainak és túlélő hozzátartozónak, és aki egy tagállam hatóságai által hivatalosan elismert képzés megszerzését eredményező tanulmányokat folytat vagy ilyen szakképzésben vesz részt és az általános szociális biztonsági rendszerben vagy a diákokra vonatkozó különleges szociális biztonsági rendszerben biztosított;”

(<sup>1</sup>) HL L 317., 1993.12.18., 59. o.

b) az f) pont i. és ii. alpontjában a „munkavállaló vagy önálló vállalkozó” szavak helyébe a „munkavállaló, önálló vállalkozó vagy diák” szavak lépnek.

2. A 2. cikk helyébe a következő cikk lép:

„2. cikk

### **A rendelet személyi hatálya**

(1) E rendelet vonatkozik azokra a munkavállalókra vagy önálló vállalkozókra és diákokra, akik egy vagy több tagállam jogszabályainak a hatálya alá tartoznak vagy tartoztak, és akik a tagállamok egyikének állampolgárai, valamint azokra a hontalanokra vagy menekültekre, akiknek a lakóhelye valamely tagállam területén található, és ezek családtagjaira és túlélő hozzátartozóira.

(2) E rendelet vonatkozik a munkavállalók, önálló vállalkozók, diákok állampolgárságától függetlenül az egy vagy több tagállam jogszabályainak hatálya alá tartozó ilyen személyek azon túlélő hozzátartozóira, akik valamely tagállam állampolgárai, illetve valamely tagállam területén lakóhellyel rendelkező menekültek vagy hontalanok.”

3. A 9a. cikk német szövegében a „der Arbeitnehmer und Selbständige” szavak helyébe a „die Person” szavak lépnek.
4. A 10. cikk (2) bekezdésében a „munkavállaló vagy önálló vállalkozó” szavakat el kell hagyni.
5. A 22c. cikket el kell hagyni.
6. A III. cím 1. fejezete a következő szakasszal egészül ki:

„5a. szakasz

### **Tanulmányaikat folytató vagy szakképzésben részesülő személyek és családtagjaik**

34a. cikk

#### **A diákokra és családtagjaikra vonatkozó különös rendelkezések**

A 18. cikket és a 19. cikket, a 22. cikk (1) bekezdésének a) és c) pontját, a 22. cikk (2) bekezdésének második albekezdését, a 22. cikk (3) bekezdését, a 23. cikket, a 24. cikket és a 6. és 7. szakaszt adott esetben hasonlóan kell alkalmazni a diákokra és családtagjaikra.

34b. cikk

#### **Közös rendelkezések**

A 22. cikk (1) és (3) bekezdésében és a 34a. cikkben említett személy, aki az illetékes tagállam területén kívüli másik tagállam területén tartózkodik egy tagállam hatóságai által hivatalosan elismert képesítés megszerzését eredményező tanulmányainak folytatása vagy ilyen szakképzésben való részvétel céljából, az ott-tartózkodása időtartamára hozzá csatlakozó családtagjaival együtt a 22. cikk (1) bekezdése a) pontja rendelkezéseinek a hatálya alá tartozik a tanulmányok vagy a szakképzés szerinti tagállam területén bármely ellátást szükségessé tevő feltétel fennállásának vonatkozásában.”

7. A 35. cikk (3) bekezdésében a „sem az e rendelet hatálya alá tartozó munkavállalókra vagy önálló vállalkozókra, sem azok családtagjaira nem alkalmazható” szavak helyébe „az e rendelet hatálya alá tartozó személyekre nem alkalmazható” szavak lépnek.
8. A III. cím 4. fejezete a következő szakasszal egészül ki:

„5. szakasz

#### **Diákok**

63a. cikk

Az 1–4. szakasz rendelkezései hasonlóan alkalmazandók a diákokra is.”

9. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„66a. cikk

**Diákok**

A 64–66. cikk rendelkezései hasonlóan alkalmazandók a diákokra és családtagjaikra is.”

10. A szöveg a következő cikkel egészül ki:

„76a. cikk

**Diákok**

A 72. cikk rendelkezései hasonlóan alkalmazandók a diákokra is.”

11. A szakasz szövege a következő cikkel egészül ki:

„95d. cikk

**A diákokra vonatkozó átmeneti rendelkezések**

(1) E rendelet az 1999. május 1-je előtti időszakra a diákok, azok családtagjai vagy túlélő hozzátartozói számára nem keletkeztet jogot.

(2) 1999. május 1-je előtt egy tagállam jogszabályai szerint szerzett biztosítási, szolgálati, önálló vállalkozóként folytatott tevékenységi vagy tartózkodási időt figyelembe kell venni az e rendelet rendelkezéseivel összhangban szerzett jogosultság meghatározásánál.

(3) Az (1) bekezdés rendelkezéseire is figyelemmel, e rendelet szerint jogosultság keletkezik arra az eseményre vonatkozóan is, amely az 1999. május 1-je előtti időszakban következett be.

(4) Azt az ellátást, amelyet az érintett személy állampolgársága vagy lakóhelye miatt nem állapítottak meg, vagy amelyet felfüggesztettek, az érintett személy kérelmére 1999. május 1-jétől folyósítani kell, feltéve hogy a jogosultságokat, amelyek alapján előzőleg ellátást állapítottak meg, egy összegben nem váltották meg.

(5) Ha a (4) bekezdésben említett kérelmet az 1999. május 1-jétől számított két éven belül nyújtják be, az e rendeletből származó, diákokat, családtagjaikat és túlélő hozzátartozóikat illető jogosultságok ettől az időponttól hatályosak, és más tagállamok jogszabályainak e jogosultság elvesztésére vagy elévülésére vonatkozó rendelkezései az érintett személyekre nem alkalmazhatók.

(6) Ha a (4) bekezdésben említett kérelmet az 1999. május 1-jétől számított két éven túl nyújtják be, a nem elveszett és nem elévült jogosultságok a kérelem benyújtásának napjától hatályosak, más tagállamok jogszabályainak kedvezőbb rendelkezéseire is figyelemmel.”

12. A VI. melléklet a következőképpen módosul:

- a) a „D. SPANYOLORSZÁG” pont a következő ponttal egészül ki:

„9. A diákokra vonatkozó spanyol különleges biztosítási rendszer (»Seguro Escolar«) az ellátások elismerése szempontjából nem alapul olyan megszerzett biztosítási, szolgálati vagy tartózkodási időn, mint amelyet a rendelet 1. cikkének r), s) és sa) pontja határoz meg. Ezért az illetékes spanyol intézmények nem bocsáthatnak ki igazolásokat az időszakok összesítése céljából.

Mindezek ellenére, a diákokra vonatkozó különleges rendszert ugyanolyan feltételekkel kell alkalmazni azokra a diákokra, akik más tagállamok állampolgárai és Spanyolországban folytatnak tanulmányokat, mint a spanyol állampolgárságú diákokra.”;

- b) az „I. LUXEMBURG” pont a következő ponttal egészül ki:

„8. A Luxemburgi Nagyhercegség valamely egészségbiztosítási rendszerébe tartozó olyan személyek, akik másik tagállam területén folytatják tanulmányaikat, mentesülnek a tanulmányaik szerinti ország jogszabályai szerint a diákkénti tagság kötelezettsége alól.”;

c) az „O. EGYESÜLT KIRÁLYSÁG” című szakasz a következő ponttal egészül ki:

- „21. Sem a diákok, sem azok családtagjai vagy túlélő hozzátartozói esetében a rendelet 10a. cikkének (2) bekezdése nem alkalmazható a kizárólag a fogyatékossgal élők különleges védelmét szolgáló ellátásokra.”

*2. cikk*

Az 574/72/EGK rendelet 120. cikkének a helyébe a következő cikk lép:

*„120. cikk*

*Tanulmányaikat folytató, vagy szakképzésben részt vevő személyek*

E rendelet rendelkezései a 10. és 10a. cikk kivételével – adott esetben – hasonlóan alkalmazandók a diákokra is.”

*3. cikk*

Ez a rendelet az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő harmadik hónap első napján lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 1999. február 8-án.

*a Tanács részéről*

*az elnök*

O. LAFONTAINE

---